

# Рефлексия над языком ребенка 2-5 лет

Елисеева М.Б.,  
РГПУ им. А.И. Герцена

# Метаязыковая деятельность

---

- Языковая рефлексия, или метаязыковая деятельность – результат действия метаязыковой функции языка (функции толкования, позволяющей говорить о самом языке, с установкой на систему языка), выделенной Р. Якобсоном.
- В зависимости от сферы собственных научных интересов исследователи анализируют различные проявления метаязыковой деятельности.

# История изучения МД

- ~~Анализируя языковую рефлексия в СМИ в~~ постсоветскую эпоху, И.Т. Вепрева [2002] рассматривает историю изучения метаязыковой деятельности взрослых носителей литературного языка (со ссылкой на Б. С. Шварцкопфа [1996]). Первый этап - 1920-е годы: в работах Л. П. Якубинского, А. М. Пешковского, Г. О. Винокура, Л. В. Щербы рассматривалось оценочное отношение к своей и чужой речи носителя литературного языка, природа чувства правильности/неправильности речевого высказывания.

# Исследования метаязыковой деятельности

---

- Второй этап - 1960-е годы., когда разрабатываются социолингвистические методы исследования литературного языка и формируется культура речи как самостоятельная дисциплина (С. И. Ожегов, В. Г. Костомаров, В. Д. Левин, В. А. Ицкович, Л. И. Скворцов, Л. К. Граудина, К. С. Горбачевич и др.). В. В. Виноградов писал о «языковой личности», «языковом сознании» и «оценке речи».

- 
- Третий этап «обращения исследователей к рефлексивной деятельности говорящих совпал с формированием когнитивного направления в современной лингвистике» (И.Т. Вепрева), или, как ее называют теперь, - когнитивистики/ когнитологии.

# Проявления метаязыковой деятельности

---

- В речи взрослых исследуются рефлексивы (суждения о языке, метаязыковые комментарии по поводу употребления слова), оценка звуковой формы знака, смена номинации и др. [Ведрева 2002], «нормативно-прагматический самоконтроль говорящего над тем, соответствует ли порождаемое высказывание иллокуции и замыслу, речевой узуальности, а также задачам действительности высказывания» [Мечковская 2015], ценностное отношение говорящих к личным именам [Бойкова 2015].

# МД в детской речи

---

- Исследователи детской речи неединодушны в вопросах о том, что именно отнести к проявлениям метаязыковой деятельности и в каком возрасте они впервые фиксируются.

- Якобсон Р.О. К языковедческой проблематике сознания и бессознательности // Язык и бессознательное. М., 1996 (впервые опубл. В 1978 г.)
- Р. Якобсон, широко цитируя работу А.Н. Гвоздева 1929-го года «Как дети дошкольного возраста наблюдают явления языка», вызвавшую «серию показательных материалов на эту тему, как, например, в трудах Чуковского, Швачкина, Капера и Рут Уир», пишет: «Все эти разыскания и наши собственные наблюдения свидетельствуют о настойчивой «рефлексии над речью у детей»: мало того, первичное усвоение ребенком языка обеспечивается параллельным развитием метаязыковой функции, позволяющей размежевывать приобретаемые словесные знаки и уяснить себе их семантическую применимость» [Якобсон 1996: 21].



- Р. Якобсон приводит примеры толкования значений слов и детского словотворчества, детские вопросы и размышления о словах, случаи осознания категории грамматического рода, критики и коррекции речи взрослых, наблюдательность по отношению к диалектным звукам и формам - из работ А.Н. Гвоздева, Н.Х. Швачкина и К.И. Чуковского. Он отмечает у детей «удивительную память на изживаемые или вовсе изжитые стадии собственного языкового опыта» и «двойное отношение к новому, едва лишь приобретенному словесному материалу, т. е. либо охоту к его широчайшему использованию, либо, напротив, недоверие и сдержанность в обращении».
- См. примеры: Дети о языке. СПб., 2001

# Исследователи МД детей

---

- Т. Тульviste определила метаязыковую способность детей как «способность к рефлексии об элементах и закономерностях языка и речи» [Тульviste 1990: 113]. О «метаязыковой способности» писал А.М. Шахнарович, объясняя ее как «способность иметь суждения о языке, объяснять его особенности» [Шахнарович 1991: 190], на наличие «металингвистических способностей» у детей дошкольного возраста указала С.Н. Цейтлин [1995].

- Замечательно, что Н.Х. Швачкин приводит примеры из речи двухлетних детей, а у К.И. Чуковского есть случай языкового «противоборства» из речи 15-месячного мальчика. К.И. Чуковский пишет, что «ребенок усваивает нашу «взрослую» речь не только путем подражания, но и противоборствуя ей» и указывает на то, что «это противоборство бывает двоякое: 1. Неосознанное, когда ребенок даже не подозревает о том, что он забраковал наши слова и заменил их другими. 2. Нарочитое, когда ребенок сознает себя критиком и реформатором услышанных им речений» [Чуковский 1963: 60].

# Зарубежные исследователи

---

- Е. Кларк начинает статью об «осознании языка» с примера из речи девочки 2,10:
- «Когда я была маленькой, я могла говорить «гик-гик». Но теперь я могу сказать: это стул» (105).
- Clark E. Awareness of language: Some evidence from what children say and do // The Child's Conception of Language. Berlin: Springer-Verlay, 1978. P. 105-123.

# Е. Кларк

- Первые признаки языковой рефлексии появляются около 2 лет. Они включают:
- Спонтанное исправление своего произношения, грамматических форм, порядка слов, выбора языка в случае билингвизма;
- Вопросы о правильных словах, правильном произношении, подходящем речевом стиле;
- Комментарии речи окружающих: акцент, произношение, язык;

# Е.Кларк

---

- Комментарии и игра с различными лингвистическими единицами, сегментацию слов на слоги и звуки, этимологии, ритмы, каламбуры;
- утверждения о лингвистической структуре и функции, о том, является высказывание подходящим, вежливым, грамматически правильным;
- Вопросы о других языках и о языке в целом.

# Отечественные психологи о МД

---

- И.Г. Овчинникова: «Метаязыковая способность для психологов – это способность к осознанной деятельности над языком (как объектом деятельности), способность осознавать язык как предмет оценки и контролировать свою речевую деятельность» [Овчинникова 2014].

# Е.Д. Божович

---

выделяет три вида деятельности:

- естественное освоение языка ребенком,
- языковое чувство (связанное с языковой рефлексией)
- процесс овладения учебными умениями и знаниями о языке в школе.
- К МД автор относит лишь последний вид – следовательно, МД – только у школьников.



# Г.Р. Доброва

---

- «Одни исследователи полагают, что метаязыковая деятельность представляет собой способность к осознанной деятельности над языком, способность осознавать язык как предмет оценки и контролировать свою речевую деятельность. При таком подходе оказывается, что к метаязыковой деятельности способны только школьники. Другие исследователи считают, что проявлением метаязыковой деятельности является даже возникновение инноваций – например, словообразовательных, самостоятельного языкового конструирования».

# Возраст появления МД

---

- Разные точки зрения на возраст появления МД обусловлены прежде всего учетом различной степени осознанности метаязыковой деятельности говорящим.
- Однако «неустанное колебание между бессознательностью и сознанием» в течение всей нашей жизни сохраняют «активную роль метаязыковой функции, хотя и с немалыми переменами» [Якобсон 1996: 23].

# С.Н. Цейтлин

---

- Метаязыковая деятельность –любая деятельность, с разной степенью осознания, направленная непосредственно на языковой код, на язык как объект изучения. Существует целая сеть явлений метаязыкового порядка – от скрытого осознания языковых фактов до развернутых рассуждений ребенка о языке.

# Материал исследования

- В докладе остановлюсь на проявлениях языковой рефлексии в речи одного ребенка в естественной среде – использованы материалы дневника речевого развития Лизы Е., которой велся от рождения до 10 лет.



# Возраст появления

---

- Способность ребенка обращать внимание на форму выражения содержания, на разные способы его представления, оценка нормативности языковых фактов в области фонетики, лексики, грамматики формируется постепенно, но появляется очень рано: первые случаи проявления языковой рефлексии отмечаются уже около двух лет.

# До 2 лет

---

- - открытие того факта, что все предметы имеют имена, дающее толчок к быстрому росту детского словаря [В. Штерн 1915, Елисеева 2015а];
- - избирательное отношение к предлагаемым для подражания образцам (оценка их артикуляционной доступности или недоступности);
- - речевые самоисправления, обусловленные стремлением к устранению непонимания в общении со взрослым и стремлением к языковой норме.
- - первые словообразовательные и формообразовательные инновации.

# Самоисправления

---

- возникающие около двух лет и активно используемые впоследствии, подробно рассмотрены в нескольких статьях автора, например [Елисеева 2015б], проанализированы и классифицированы, а также сопоставлены с материалами Фонда данных детской речи
- [От двух до трех 1998;
- Дети о языке 2001].

# Речевые самоисправления

---

- - критерий усвоения ребенком определенных языковых явлений. Анализ того, какие языковые явления не исправляются ребенком самостоятельно и не имитируются вслед за взрослым, показал, что ребенок игнорирует языковые факты, еще недоступные ему психологически и когнитивно, а также языковые факты, в данный момент активно осваиваемые ребенком и вызывающие появление ошибок.



## От 2 до 3

---

- высказывания, демонстрирующие контроль за собственной речью,
- исправление речи собеседников (детей и взрослых);
- языковые оценки (собственной речи и речи окружающих),
- случаи детской этимологии.

# Оценка собственной речи и речи взрослых

---

- Ребенок вспоминает свою прежнюю артикуляцию звука (2,6,2 *Телефон. Ты говоришь не "телесан"*);
- неверное произношение слова (2,11,27 *О себе: Когда ты была маленькая, ты "индайка" говорила (действительно, говорила "индайка" вместо "ведерко")*);
- исправляет речь взрослого (3,3,20 *Свинка – плохое слово*).

# Детская ЭТИМОЛОГИЯ

- – звуковая модификация слова вследствие придания или изменения мотивировки - следствие «языкового протеста» [Доброва 2012]:
- 2,8,6 Лиза нашла в шкафу маленького фарфорового бычка, играет с ним и настойчиво называет его *мычок*.
- 2,8,27 *Коза рогаёт* - играя в "Козу рогатую".
- 2,9,7 Руль называет *круль*. Ср. 4,1,5 *Круль надо сделать*.
- 2,10,16 Увидела в огороде саранчу, долго смотрела на нее, потом спросила, что это. Я сказала, что это большой кузнечик, саранча. Лиза запомнила так: *стрекоча*.

Детская этимология – явление, которое фиксируется в течение всего дошкольного детства: *грипфрукт, кружинка, проверстие* и др.

# Представление о об условности языкового знака

---

- В 2,10–2,11 куклу называет бутылкой, причем не пьет из нее, а выполняет действия, которые выполняла бы с куклой, например, укладывает спать. Ребенок прекрасно понимает значение слова «бутылка», но заявляет о возможности назвать по-другому – в речи появляется формулировка: «Пускай это будет...».
- Игрушечный клоун называется воробушком; при этом Лиза кормит его из бутылочки и укладывает (2,11,0).  
Переименовываться могли даже качества предмета: красную лопату называет зеленой и добавляет: *Лопата зеленая... Это я нарочно говорю* (2,11,28).
- Такие не обусловленные сходством или функцией переименования были недолго: ребенок как бы проверил возможность называть предмет так, как ему захочется, и отказался от нее. Говорит себе, с осуждением: *Не называй никаких кукол ни черепахой, ни дельфинчиком. Кукла же это кукла* (2,11,24).

# После 3-х лет

---

- Метаязыковые высказывания и вопросы: этимологизация, толкование значений слов, осознание значения суффиксов, осмысление грамматического рода существительных, размышления о многозначности и омонимии, о разных языках, языковая игра и др.

# Поиск этимологии слов

---

- Чрезвычайно многочисленны примеры поиска этимологии слов, свидетельствующее о «пытливом исследовании того материала, который предлагают взрослые» [Чуковский 1963: 52]:
- 4,6,18 Говорим о траве зверобое, которую я перекладываю в банку. *Зверобой! Как будто он ловит зверей!*
- 4,9,7 Порезала ногу на пляже, наступив на стекло. Ходит прихрамывая, когда вспоминает о больной ноге, и приговаривает: - *Бедная моя пятка!* Я поправила: «Это не пятка, а стопа». Лиза отреагировала: - *Стопа, потому что ей топают.*
- Подыскали имя для нарисованной коровы – Зорька: - *Зорька - на ней много узоров.* Корова, действительно, украшена: в передничке, в чепчике.

# Вопросы в речи детей

---

- Первые вопросы появляются от 2 до 3 лет [Елисеева, Вершинина, Рыскина 2016]
- вопросы метаязыкового характера – после трех. Вопросы ребенка направлены на:
  - осознание грамматических категорий существительных (3,1,1 *Мышка - она, а лисенок - он. А рысь она?*);
  - на осознание многозначности (3,4,22 *А почему на голове хвостик?*);
  - на правильность морфологической формы слова (3,4,14 *А возьму – что такое? Возьму или возьму говорить?*);
  - на поиск и создание родственных слов (4,2,6 *А как называются дети муравьяда? Муравьешки?*).

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ



## СВИДЕТЕЛЬСТВО

о государственной регистрации базы данных

№ 2013620489

База данных МАККАРТ-РУС

Правообладатель(и): *федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена» (RU)*

Автор(ы): *Цейтлин Стэлла Наумовна (RU), Елисеева Марина Борисовна (RU), Рыськина Виктория Львовна (RU), Вершинина Елена Андреевна (RU), Вершинин Андрей Михайлович (RU)*



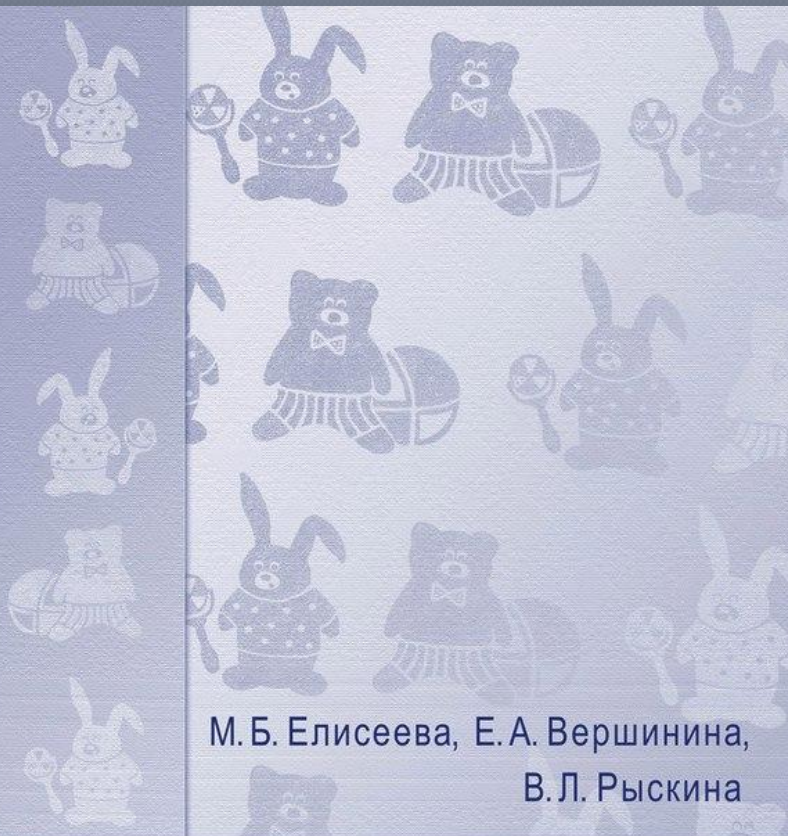
Заявка № 2012621470

Дата поступления 19 декабря 2012 г.

Зарегистрировано в Реестре баз данных  
10 апреля 2013 г.

Руководитель Федеральной службы  
по интеллектуальной собственности

Б.Л. Симонов



М. Б. Елисеева, Е. А. Вершинина,  
В. Л. Рыськина

## МАККАРТУРОВСКИЙ ОПРОСНИК: РУССКАЯ ВЕРСИЯ

Оценка речевого и коммуникативного развития  
детей раннего возраста

Нормы развития • Образцы анализа • Комментарии



# Вопросы о значении слов

---

- Интересно, что в этом же возрасте дети начинают спрашивать о прочитанном, и чаще всего – о значении слов (Елисеева, Максимова 2016).
- 4,11,13 Читали сказку про Марилю, где было слово "присягнуть". После чтения спрашивает: - *А что это - присягнуть? Я объясняю. - А я думала - плеткой присягнуть.*

- 
- Т.А. Гридина, ссылаясь на С.Н. Цейтлин, пишет о «прирожденном чувстве системы», которое позволяет детям, отталкиваясь от конкретных образцов, интуитивно выводить алгоритмы конструирования форм и слов (Гридина 2016: 4). Например, осознание категории рода ребенком ведет к самостоятельному образованию родовых коррелятов:
  - 3,9,13 Играет в девочку-мышонка. Я уточняю: - Мышка. - *А если мыши - тогда папа это называется.*

# Рефлексивы

- «Рефлексивы - относительно законченные метаязыковые высказывания, содержащие комментарий к употребляемому слову или выражению» (И.Т. Вепрева)

Интерес и внимание ребенка к языку влечет за собой оценку ее правильности или неправильности, оценку денотативных и коннотативных элементов значения слов, фоносемантического ореола и др.:

- 3,3,20 - Она порвется. - *Порвется – это плохое слово.*
- Ребенок говорит о сходном звучании паронимов (*кефир* и *зефир*), осмысляет факт многоименности денотата:
- 4,11,13 Я сказала, что позвоню по другому аппарату. - *А аппарат - это что? - Телефон. - А почему по-разному называется? А что главнее - телефон или аппарат?*

# Языковой протест и осознание нелогичности языка

- «Языковой протест» (термин Г.Р. Добровой) – «протест против нелогичностей языковой системы или же протест против того, что представляется им такой нелогичностью» [Доброва 2012: 187].  
Ребенок критикует язык, ищет последовательности и закономерности, но постепенно привыкает к нелогичности языка и принимает ее:
- 4,6,26 Вдруг увидела этимологию слова "сегодня". Вечером стала спрашивать, что сейчас - день или уже вечер, этот день или другой. Соединила в сознании слова сегодня и вечером - и удивилась. Я объяснила: так говорят. Кажется, она уже этому не удивляется.

# Многозначность и ОМОНИМИЯ

---

- Исследователи неоднократно описывали случаи «конфликта известного и нового значения слова» (Чуковский 1963, Цейтлин 2000, Гридина 2015, Доброва 2012). Однако периодизация «конфликт известного и нового значения - «примирение» с многозначностью – образование новых значений детьми – нам кажется не вполне верной (во всяком случае, это верно не для всех детей). Ребенок с самого начала использует слово в разных значениях, среди которых могут быть и прямые, и переносные, однако сам факт неоднозначности слова при этом никак им не ощущается. Затем, вследствие развития языковой рефлексии, может возникнуть «конфликт известного и нового значений». Параллельно с этим явлением ребенок ищет и постепенно находит основания, по которым осуществляется перенос наименования с одного явления на другое – и это позволяет употреблять и порождать метафорические и метонимические значения [Елисеева 2013].

- 
- Лиза не только правильно использует в речи многозначные слова, но и осознает факт наличия в языке полисемии и омонимии, причем в период освоения омонимы в сознании ребенка находятся рядом:
  - 3,4,19 Вчера вечером я принесла домой киви и сказала об этом Лизе. Она спросила, что это; я ответила: фрукт. И сразу вспоминает: *Киви – это такая птичка.*
  - В речи около трех лет появляются «невольные каламбуры», основанные на стремлении ребенка найти связь между разными значениями слова, - своеобразный способ усвоения нового значения или нового слова.
  - 2,9,15 *Это что ли гриб опенок пришел сюда в юбочке?* - о себе, т.к. она была в штанах с юбочкой, а недавно узнала о юбочке у опенка).

# Каламбуры

---

- После трех лет возникают сознательные каламбуры:
- 3,0,28 Я принесла мандарины. Лиза сразу же вспомнила про *уток-мандаринок*. Интересно, что я не вспомнила о существовании омонимов. Ср. 3,11,10: Ест мандарин. - *От уток-мандаринок. Утки-мандаринки дали мандарин Лизе.*

# Сознательные семантические окажионализмы

---

- 5,0,5 Пытается открутить крышку бутылки - не выходит.
- - Это ты так заперла?
- - Дверь запирают, а не крышку!
- - Ты же говоришь: ротик на замочек! Вот я и решила про крышку так сказать.



# Языковые игры

---

- Интерес к форме языкового выражения спровоцировал игру, в которой Лиза (4,11,18) по-своему изображает произношение младенца, заменяя все согласные на мягкие. Через несколько дней (4,11,21) делает это уже иначе: добавляет к словам звук [к]. Интересно, что дети по-разному передают речь младенцев, совсем не обязательно имитируя ее (образца для имитации часто нет), но понимая, что это какая-то иная речь. Агата Г. заменяла твердые губные мягкими (*мямя*), то есть «сюсюкала», но не там, где это есть на самом деле: дети до 2-2,6 лет заменяют твердые переднеязычные мягкими.

# Роль взрослых в развитии языковой рефлексии

- Взрослые в семье поддерживают интерес ребенка к языку, обращая внимание на слова, задавая вопросы, играя с языком:
- 3,5,9 Я купила и сварила новый овощ – маш. - *А почему называется "маш"?* - Наверное, потому что его любит девочка Маша. - *А почему эта девочка Маша съела у медведей горошек маш?* Об этом вспомнила сразу же спустя почти год, когда я снова купила маш. Когда ела, попросила рассказать сказку про Машу, которая ела маш: ложная этимология, предложенная мной, понравилась и запомнилась.
- 3,7,6 Я рассказала о куколке, в которую превращается гусеница. Лиза спрашивает, почему без ножек куколка. Я напоминаю, что она знает похожие слова. – *Что такое норка?* - *Это зверек.* – *А еще?* – *Еще норка.* – *А другая норка?* - *Это дырочка.*

# Толкование значений слов

---

- 4,10,5 Употребляет в речи новое слово, а потом объясняет его значение по просьбе взрослого.
- - Нас ждут свиты во дворе! Свиты ждут нас!
- - А что это такое - свита?
- - Свиты - это провожающие высокого гостя. Принцессы или королевы. Или встречают высокого гостя... Это бабушка мне сказала.

# Окказиональное словообразование

- Т.А. Гридина считает, что «словотворчество не просто компенсирует «дефицит» словарного запаса ребенка, но противостоит автоматизму употребления готовых слов» (Гридина 2016: 7). Креативность детской речи рассматривается при этом как, с одной стороны, «вынужденная» - компенсирующая дефицит языкового и когнитивного опыта ребенка; с другой стороны – обнаруживающая способность ребенка к осознанной языковой игре [Гридина 2009: 8] :
- 4,2,7 *Включи... такой, не помню, как называется. Подогреватель.* - Об обогревателе.
- 4,2,28 *Попросила слепить себе кольцо из пластилина, потом еще одно. Что ли у меня будет много колец? Многоколечница?* - А как ты думаешь, есть такое слово - многоколечница? - *Есть (улыбается).*

# Осознание существования разных языков

---

- Представление о существовании разных языков и возможности об одном и том же сказать по-разному так же способствует осознанию условности наименований. Ребенок употребляет иностранные слова, включая их в русскую речь и придавая русские морфологические признаки, осознавая чужеродность лексемы:
- 3,8,26 Ой, сколько шметерлинков (в книге "Schmetterlinge lachen gern").
- 3,9,1 Я всяких слов немецких знаю: ауфидерзейн.

# Размышления об отличии письменной и устной речи

---

- 4,11,18 Я делаю замечание, увидев, что она вместо "мама" написала АМАМА. Лиза объясняет: - *А так пишут. Мама - так говорят, а пишут по-другому.*
- 4,11,19 Говорит мне без повода: - *Х[о]чу. Так пишут: хочу. - А ты откуда знаешь? - Ты мне говорила: хочу. - Я тебе говорила "к[о]рова" и "с[о]бака". - С[о]бака - как сок (СОК в ЭТОТ МОМЕНТ ПЬЕТ).*

# Всем ли детям свойственна языковая рефлексия?

- «МД свойственна в той или иной мере всем детям, но не всем детям в равной мере свойственны все ее проявления. Те проявления МД, без которых освоение языка практически невозможно (например, «конструкторская» деятельность, приводящая, в частности, к созданию формо- и словообразовательных инноваций) так или иначе свойственна всем детям; те же проявления МД, без которых освоить язык в принципе возможно (например, лингвокреативность в способах «ухода от ответа» или «языковой протест»), характерны не для всех детей (или - «мягко» - не в равной мере для всех детей)» [Доброва 2012: 188].

# Дальнейшее развитие МД

---

- «К семи годам ребенок обладает довольно развитой метаязыковой компетенцией, хотя и не владеет метаязыком для адекватного описания своих наблюдений над речью. Метаязык он получает в процессе систематического изучения родного языка в школе. Развитие метаязыковой компетенции школьника – самостоятельная задача обучения родному языку» (Овчинникова [2014]).